



Université de Aïn-Chams  
Faculté Al-Alsun  
Département de français.

Thèse de magistère  
*Étude analytique et critique de l'œuvre*  
**"Stupeur et tremblements" d'Amélie Nothomb.**

Présentée par  
**Nermine Mohamed Samir Fahmy.**

Sous la supervision de  
**Prof. Dr./ Vivianne Labib Badir**  
Professeur de littérature française au Département de  
français à la Faculté Al-Alsun, Université de Ain-Chams.

Le Caire  
2012





Université de Aïn-Chams  
Faculté Al-Alsun  
Département de français.

# These de magistère

*Étude analytique et critique de*

*l'œuvre  
"Stupeur et tremblements"*

*d'Amélie Nothomb*



*Les livres portant sur l'histoire du Japon, en particulier et du monde contemporain, en général, ont présenté pour notre travail une source de documentation intarissable.*

*De plus, à travers ce roman, nous avons découvert une culture très riche quoique parfois aliénée complètement à la notre.*

*Nous présentons cette thèse, écrite avec bonheur, à notre famille, à nos professeurs et à tous ceux qui nous sont chers.*

*Nermine Moh. Samir Fahmy.*



*"Ce qui est un véritable fléau, ce n'est pas le nationalisme mais l'étroitesse de vue, l'égoïsme et c'est cet esprit de clan qui fait le malheur des nations modernes. Chacune veut prospérer aux dépens de l'autre et s'élever sur ses ruines."*

*Gandi*



## **AVERTISSEMENT**

- Nous avons choisi ce symbole: (**S et T**) en gras pour les citations relevées de notre corpus "*Stupeur et tremblements*".
- Les citations des deux œuvres d'Amélie Nothomb: "*Métaphysique des tubes*" et "*Ni d'Ève ni d'Adam*" sont désignées par leurs dates d'édition et par leurs paginations.
- Les noms propres et le lexique expliqués dans l'annexe sont soulignés dans la thèse.



## **REMERCIEMENTS**

*Je souhaite rendre hommage à notre Professeur Docteur/Amin Sami Wassef, l'annonce de sa mort nous a tous attristés. Il nous a transmis son savoir avec beaucoup de patience. Tout au long de ces années, il nous a aidées par ses encouragements et par ses conseils pertinents. Plus qu'un enseignant, il était notre père à tous.*

*Nous remercions chaleureusement mes directrices de thèse, Madame le Professeur Docteur/ Vivianne Labib Badir pour ses conseils pertinents et pour son professionnalisme. Ses encouragements ne nous ont jamais fait défaut.*

*Nous remercions, également, Madame Docteur/ Névine Ahmed Tammam, qui nous a guidées, tout au long de la maîtrise, avec enthousiasme et avec générosité et qui a su nous conseiller efficacement encadrant nos études.*

*Notre gratitude à Madame le Professeur Docteur/ Farida Mohamed El-Naqdī pour avoir bien voulu accepter très gracieusement d'être membre du jury. Qu'elle trouve ici l'expression de notre gratitude.*

*De même, notre profonde gratitude pour Madame le Professeur Docteur/Elweya Soleymen El-Hakim, chef*

*de Département, pour ses encouragements et pour avoir bien voulu accepter, très gracieusement, d'être membre du jury malgré ses occupations. Nous lui exprimons ici notre sincère reconnaissance.*

*Nous avons eu grand plaisir à suivre les cours de Professeur Docteur/Essam Abdel Fattah au Centre Culturel Français qui m'ont fait découvrir plusieurs domaines de la vie. Qu'il trouve ici notre profonde gratitude.*

*Nous souhaitons terminer sur un merci tout particulier à notre famille qui nous a bien encouragés tout au long de ce travail de recherche.*

*Beaucoup d'autres personnes ont aussi droit à mes remerciements: un grand merci à nos enfants qui nous ont aidées aux travaux informatiques tout au long de ce travail, au Docteur/ Héba Tallah Emad, Maître de Conférences, Docteur/Marwa Moustapha, Maître de Conférence.*

*C'est à vous tous, donc, que nous adressons nos remerciements les plus sincères.*

## **Abrégé**

Nom de la chercheuse: Nermine Mohamed Samir Fahmy.

Titre de la thèse: *Étude analytique et critique de l'œuvre "Stupeur et tremblements" d'Amélie Nothomb.*

Université de Aïn-Chams

Faculté Al-Alsun

Département de français

L'année de la promotion: 1989

L'année de la soutenance: 2012

Cette thèse se propose d'étudier le monde japonais avec sa culture sous la plume d'Amélie Nothomb à travers *Stupeur et tremblements*. Elle comprend trois chapitres.

Le premier chapitre expose "L'image de la société nippone et son système de travail". Le deuxième chapitre analyse " le choc des cultures et ses raisons" qui influencent les comportements des patrons à l'égard de leurs employés étrangers. Le troisième chapitre intitulé "la quête d'identité aboutissant à la quête de la liberté" qui suit l'itinéraire de l'écrivaine et qui présente sa nouvelle vision face à ce monde clos.

## **Résumé**

Le roman d'Amélie Nothomb, "*Stupeur et tremblements*" jette la lumière sur le mode de vie, au Japon et sur l'image de cette société dans plusieurs domaines. À l'aide de son contrat d'un an dans l'entreprise japonaise, Nothomb a pu découvrir les traits caractéristiques cachés de ce monde; causes principales de sa métamorphose, qui l'ont incitée à rejeter l'image idéale du pays qu'elle concevait.

Ainsi, notre but est d'étudier les conséquences néfastes du choc des cultures, à travers l'expérience de l'écrivaine.

La présente étude se compose de trois chapitres. Le premier chapitre intitulé: "l'image de la société nippone et son système de travail" régie par des dogmes et des théories étouffants. Nous avons essayé de procéder à une analyse approfondie des conditions du travail au pays du Soleil-Levant.

De plus, nous avons exposé les avantages et les inconvénients de ce système de travail tout en abordant plusieurs thèmes, à savoir, la hiérarchisation, les brimades pour faire travailler les employés surtout les neurones, la rigidité, la soumission aveugle des employés à leurs patrons, le harcèlement moral ainsi que l'humiliation des employés par leurs patrons afin de réaliser le perfectionnisme.

Nous avons, également, focalisé sur le rythme de vie, au Japon, à travers la plume de la jeune belge; Amélie Nothomb. La rigueur et les codes de conduite qui régissent le monde de travail japonais y sont décrits parfois avec une touche d'humour sarcastique.

Le deuxième chapitre intitulé "le choc des cultures et ses raisons" révèle les causes principales du choc culturel que l'écrivaine a reçu à savoir la discrimination, le racisme, le sexism, le mépris des Japonais pour les Occidentaux, les événements historiques ainsi que les préjugés qui incarnent l'esprit nippon.

Dans ce chapitre, nous montrons le rôle primordial de la Belgique à la fabrication de la première bombe atomique explosive au Japon. Ceci influence le comportement des citoyens Nippons envers les Occidentaux et surtout les Belges.

Quant au dernier chapitre intitulé: "la quête d'identité aboutissant à la quête de la liberté", il évoque l'état d'âme de la jeune Belge avant et après son expérience dans l'entreprise japonaise.

De plus, nous avons évoqué les sentiments de fascination de Nothomb en soulignant les raisons principales de son attachement à ce pays, ensuite, nous révélons sa souffrance et sa déception suite à ses nombreuses tentatives afin de s'intégrer dans cette société.

Finalement, nous avons dévoilé la frustration de la jeune Belge souffrant de la rigidité du mode de vie au Japon et du système de travail en particulier.

Au bout de cette recherche, nous sommes arrivés à déduire que la différence des cultures représente un obstacle à tout genre de métissage. Pour surmonter cette grande difficulté, il faut déployer beaucoup d'efforts afin de sensibiliser les jeunes générations et les encourager à bien accepter l'Autre.